



ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Шестая сессия

Бонн, 28 июля - 5 августа 1997 года

Пункт 8 а) предварительной повестки дня

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ**

**Поправки к Конвенции или приложениям к ней**

**Письма Исламской Республики Пакистан, Азербайджанской Республики, Нидерландов  
(от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Кувейта,  
содержащие предложения о внесении поправок в Конвенцию  
или приложения к ней**

**Записка секретариата**

1. Процедуры внесения поправок в Конвенцию и приложения к ней рассматриваются в статьях 15 и 16. В статье 15.1 предусматривается, что "любая Сторона может предлагать поправки к Конвенции", а в статье 15.2 предусматривается, что "поправки к Конвенции принимаются на очередной сессии Конференции Сторон. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим Конвенцию, и, для информации, Депозитарию". В статье 16 рассматривается, в частности, вопрос о внесении поправок в приложения в соответствии с процедурой, установленной в статье 15.
2. В соответствии с этими положениями четыре Стороны представили предложения о внесении поправок в Конвенцию или приложения к ней.

3. Пакистан и Азербайджанская Республика в своих письмах, соответственно, от 21 и 28 мая 1997 года просили исключить Турцию из списка Сторон, включенных в приложения I и II к Конвенции. В предложении Пакистана содержатся ссылки на статьи 4.2 f), 15.2 и 16.2; предложение Азербайджана подготовлено в контексте статьи 4.2 f). Последняя предусматривает, что Конференция Сторон (КС) не позднее 31 декабря 1998 года рассматривает имеющуюся информацию в целях принятия решений в отношении поправок к спискам в приложениях I и II к Конвенции. 29 мая 1997 года секретариат направил "вербальную ноту", содержащую эти предложения, всем Сторонам и сигнатариям Конвенции, а также их посольствам в Бонне. К "вербальной ноте" прилагается полный текст ноты Пакистана; "вербальная нота" Азербайджанской Республики является идентичной по существу.
4. От имени Европейского сообщества и его государств-членов Нидерланды представили предложение от 28 мая 1997 года о внесении поправок в статью 17 Конвенции. Это предложение излагается в вербальной ноте от 29 мая 1997 года.
5. 2 июня 1997 года Кувейт представил предложение о внесении поправок в статью 4.3 Конвенции. Это предложение излагается в вербальной ноте от 4 июня 1997 года.
6. Все предложения были направлены Сторонам и сигнатариям только на языках оригинала, при этом в примечании к ним указывается, что полный текст предложений будет переведен и распространен на всех языках в максимально сжатые сроки.
7. Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО), возможно, пожелает высказать свое мнение о том, какой вспомогательный орган мог бы рассмотреть эти поправки и сделать необходимые рекомендации для КС.

Письмо министерства иностранных дел Исламской Республики Пакистан  
от 21 мая 1997 года на имя Исполнительного секретаря,  
препровождающее ноту об исключении Турции  
из приложений I и II к Конвенции

По просьбе Турецкой Республики и в соответствии со статьей 4.2 f) Конвенции об изменении климата Исламская Республика Пакистан имеет честь просить исключить Турецкую Республику из первого и второго приложений Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата на основе положений статей 15.2 и 16.2. Будем весьма признательны за незамедлительное направление настоящей просьбы государствам-участникам с тем, чтобы ее можно было положительно рассмотреть в ходе третьей Конференции Сторон, которая состоится в Киото (Япония).

К настоящему письму прилагается нота по данному вопросу.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем совершенном уважении.

(подпись)

(Анвар Камаль)

Заместитель секретаря  
министерства иностранных дел (ООН)

**ПАКИСТАН: НОТА ПО ВОПРОСУ ОБ ИСКЛЮЧЕНИИ ТУРЦИИ  
ИЗ ПРИЛОЖЕНИЙ I И II К КОНВЕНЦИИ**

1. Как известно, Турецкая Республика, которая не является Стороной Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН), тем не менее была включена в приложения I и II вышеупомянутой Конвенции. Исламская Республика Пакистан по причинам, разъясняемым ниже, просит исключить Турецкую Республику из вышеперечисленных приложений в соответствии со статьей 4.2 f) при том понимании, что сразу после принятия такого решения она становится Стороной Конвенции. Она далее считает, что третья Конференция Сторон (КС 3), которая будет проведена в декабре 1997 года в Киото (Япония), станет соответствующим форумом для окончательного удовлетворения этой просьбы.

2. Заявления Турции, представленные в ходе различных совещаний МКП/РКИК в период 1992-1995 годов, пять раз включались в документацию секретариата (добавление I). Турция заявила о своей просьбе в ходе проведения КС 1, состоявшейся в 1995 году в Берлине. Это заявление было издано в качестве конференционного документа от 6 апреля 1995 года под условным обозначением FCCC/CP/1995/MISC.5 (добавление II).

3. Исламская Республика Пакистан хотела бы подчеркнуть, что Турция, полностью соглашаясь с идеями и смыслом Конвенции, тем не менее, к сожалению, не может подписать РКИК по причине ее включения в приложения в качестве "развитой" страны. Такая классификация не согласуется с положениями доклада ООН о развитии людских ресурсов за 1996 год, в котором Турция рассматривается в качестве "среднеразвитой страны" и в котором ей соответственно отводится 84-е место в списке стран по уровню развития. Кроме того, Турция признается в качестве развивающейся страны в Монреальском протоколе (по озоновому слою).

Ниже приводятся некоторые основные сравнительные показатели по Турции в контексте РКИК ООН:

- ВНП на душу населения: около 2 700 долл. США;
- антропогенные выбросы в целом и на душу населения: в 1993 году общий объем выбросов CO<sub>2</sub> равнялся 153 млн. т, что составляет около одной десятой части среднего показателя по странам, включенным в приложение II. В 1993 году объем выбросов CO<sub>2</sub> на душу населения составил 2,6 т;
- объем потребления энергии на душу населения: объем потребления электроэнергии на душу населения равняется приблизительно 1 300 кВт.ч/год, что составляет около одной пятой и одной четвертой части среднего показателя соответственно по странам ОЭСР и ЕС.

Таким образом, эта информация свидетельствует о том, что вклад Турции в глобальное потепление значительно меньше среднего вклада стран, включенных в приложения. В количественном отношении на ее долю приходится 1,42% общего объема выбросов CO<sub>2</sub>, связанных с энергетическими источниками, по странам ОЭСР или 0,67% общемирового объема выбросов CO<sub>2</sub>, связанных с энергетическими источниками.

4. Как известно, в пунктах 1 и 2 статьи 3 Конвенции соответственно предусматривается следующее:

"Сторонам следует защищать климатическую систему на благо нынешнего и будущего поколений человечества на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и имеющимися у них возможностями. Соответственно Сторонам, являющимся развитыми странами, следует играть ведущую роль в борьбе с изменением климата и его отрицательными последствиями".

"Необходимо в полной мере учесть конкретные потребности и особые обстоятельства Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно тех, которые особо уязвимы по отношению к отрицательным последствиям изменения климата, а также тех Сторон, которым в соответствии с настоящей Конвенцией придется нести несоразмерное или непосильное бремя, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами".

Положения этих пунктов прямо предусматривают необходимость учета экономического положения стран и потребностей их населения и беспристрастного и справедливого распределения обязанностей при достижении целей Конвенции.

5. Кроме того, в статье 1.1 с) и d) Берлинского мандата указывается на необходимость учитывать:

"законные потребности развивающихся стран в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты наряду с признанием того факта, что все Стороны имеет право на устойчивое развитие и должны содействовать ему...".

"то обстоятельство, что наибольшая доля имевших место в прошлом и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на развитые страны, что уровень выбросов на душу населения в развивающихся странах все еще сравнительно низок и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития...".

В этих двух пунктах в контексте особого внимания, уделяемого праву на развитие развивающихся стран, признается, что программы, которые направлены на удовлетворение

экономических потребностей таких стран, будут по-прежнему осуществляться в последующий период времени.

6. В свете вышеуказанных положений Исламская Республика Пакистан считает, что просьба Турции заслуживает должного внимания в контексте выполнения ее обязательств как в области развития ее экономики, так и в области осуществления Конвенции.

Кроме того, заслуживает внимания тот факт, что Турция, сознавая, что рост уровней глобальных выбросов парниковых газов угрожает будущему человечества и что такое положение особенно затрагивает развивающиеся страны, уже принимает в максимально возможной степени меры, предусмотренные в Конвенции.

7. И наконец, Турция заявила, что в случае ее исключения из приложений будут устранены какие-либо препятствия к ее присоединению к Конвенции.

8. С учетом вышеупомянутых соображений Исламская Республика Пакистан как Страна РКИК ООН просит секретариат, в соответствии с положениями пункта 4.2 f) вышеупомянутой Конвенции, принять необходимые меры для исключения Турецкой Республики из приложений I и II к Конвенции и должным образом включить этот вопрос в соответствующий пункт повестки дня третьей сессии Конференции Сторон, которая будет проведена в Киото (Япония) в декабре 1997 года. Кроме того, в соответствии с положениями Конвенции Исламская Республика Пакистан просит секретариат довести это письмо до сведения всех Сторон.

Нота посольства Азербайджанской Республики в Федеративной Республике  
Германии от 28 мая 1997 года на имя секретариата, препровождающая  
предложение об исключении Турции из приложений I и II к Конвенции

Посольство Азербайджанской Республики в Федеративной Республике Германии свидетельствует свое почтение секретариату Рамочной конвенции ООН об изменении климата и имеет честь препроводить прилагаемый текст обращения Азербайджанской Республики ко всем Сторонам Конвенции.

Посольство Азербайджанской Республики в Федеративной Республике Германии пользуется этой возможностью с тем, чтобы вновь уверить секретариат Рамочной конвенции ООН об изменении климата в своем совершенном уважении.

Приложение: на 3 страницах.

(Печать)

Бонн, 28 мая 1997 года

Посольство Азербайджанской Республики

**АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА: НОТА ПО ВОПРОСУ ОБ ИСКЛЮЧЕНИИ ТУРЦИИ  
ИЗ ПРИЛОЖЕНИЙ I и II К КОНВЕНЦИИ**

1. Как известно, Турецкая Республика, которая не является Стороной Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН), тем не менее была включена в приложения I и II вышеуказанной Конвенции. Азербайджанская Республика по причинам, разъясняемым ниже, просит исключить Турецкую Республику из вышеупомянутых приложений в соответствии со статьей 4.2 f) при том понимании, что сразу после принятия такого решения она становится Стороной Конвенции. Она далее считает, что третья Конференция Сторон (КС 3), которая будет проведена в декабре 1997 года в Киото (Япония), станет соответствующим форумом для окончательного удовлетворения этой просьбы.

2. Текст этого пункта такой же, как и текст данного пункта в ноте Пакистана.

3. Азербайджанская Республика хотела бы подчеркнуть, что Турция, полностью соглашаясь с идеями и смыслом Конвенции, тем не менее, к сожалению, не может подписать РКИК по причине ее включения в приложения в качестве "развитой" страны. Такая классификация не согласуется с положениями доклада ООН о развитии людских ресурсов за 1996 год, в котором Турция рассматривается в качестве "среднеразвитой страны" и в котором ей соответственно отводится 84-е место в списке стран по уровню развития. Кроме того, Турция признается в качестве развивающейся страны в Монреальском протоколе (по озоновому слою).

Оставшаяся часть текста этого пункта такая же, как и в данном пункте ноты Пакистана.

4. Текст этого пункта такой же, как и текст данного пункта в ноте Пакистана.

5. Текст этого пункта такой же, как и текст данного пункта в ноте Пакистана.

6. В свете вышеуказанных положений Азербайджанская Республика считает, что просьба Турции заслуживает должного внимания в контексте выполнения ее обязательств как в области развития ее экономики, так и в области осуществления Конвенции.

Оставшаяся часть текста этого пункта такая же, как и в данном пункте ноты Пакистана.

7. Текст этого пункта такой же, как и текст данного пункта в ноте Пакистана.

8. С учетом вышеупомянутых соображений Азербайджанская Республика как Страна РКИК ООН просит секретариат, в соответствии с положениями пункта 4.2 f) вышеупомянутой Конвенции, принять необходимые меры для исключения Турецкой Республики из приложений I и II к Конвенции и должным образом включить этот вопрос



в соответствующий пункт повестки дня третьей сессии Конференции Сторон, которая будет проведена в Киото (Япония) в декабре 1997 года. Кроме того, в соответствии с положениями Конвенции Азербайджанская Республика просит секретариат довести это письмо до сведения всех Сторон.

Письмо Нидерландов от имени Европейского сообщества и его государств-членов от 28 мая 1997 года на имя Исполнительного секретаря, препровождающее предложение о внесении поправок в статью 17 Конвенции

Со ссылкой на статью 15 Конвенции Нидерланды от имени Европейского сообщества и его государств-членов имеют удовольствие настоящим представить предложение о внесении поправки в статью 17 Конвенции.

Текст этой поправки следует добавить в качестве нового пункта после слова "Конвенции" в статье 17.1 Рамочной конвенции ООН об изменении климата (статья 17.1-бис).

Нидерланды признают, что это предложение было представлено незадолго до истечения установленных сроков, однако будут весьма признательны секретариату за направление прилагаемого текста этого предложения Сторонам до 1 июня 1997 года в соответствии с положениями пункта 2 статьи 15 Конвенции. В этой связи представляемое нами предложение уже было переведено на шесть языков ООН.

(Подпись)

Гаага, 28 мая 1997 года

(Д-р Берт Метц)

Заместитель начальника Управления по  
проблемам воздушной среды и энергетики  
Министерства жилищного строительства,  
устройства территорий и охраны окружающей среды

**НИДЕРЛАНДЫ (ОТ ИМЕНИ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА И ЕГО  
ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ): ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К СТАТЬЕ 17 КОНВЕНЦИИ**

В статью 17.1 Рамочной конвенции ООН об изменении климата после слова "Конвенции" предлагается включить следующий пункт:

Статья 17.1-бис:

Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому протоколу к Конвенции на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то протокол в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Положения этого пункта применяются на временной основе до его вступления в силу в соответствии со статьей 15.

Письмо Государства Кувейт от 2 июня 1997 года на имя Исполнительного секретаря, препровождающее предложение о внесении поправки в пункт 3 статьи 4 Конвенции

На стр. 2 ниже приводится предложение Кувейта о внесении поправки в пункт 3 статьи 4 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН) ("Конвенция").

Мы предлагаем принять эту поправку на одном из заседаний в ходе третьей сессии Конференции Сторон (КС), которую намечено провести 1-10 декабря 1997 года в Киото (Япония).

Будем весьма признательны за незамедлительное направление этой предлагаемой поправки всем Сторонам Конвенции, а также сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию в соответствии с положениями пункта 2 статьи 15 Конвенции.

Как известно, в пункте 2 статьи 15 указывается, что поправки к Конвенции принимаются на очередной "сессии" КС и что секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала "заседания", на котором она предлагается для принятия. Поскольку в соответствии с установленной практикой работы КС и ее вспомогательных органов "заседания" этих органов могут проводиться и проводятся неоднократно в ходе "сессии", с рассмотрением и принятием этой предлагаемой поправки в ходе третьей сессии КС не будет связано никаких трудностей, если секретариат незамедлительно направит сообщения, предусмотренные в пункте 2 статьи 15.

Мы конкретно просим направить Сторонам и всем другим субъектам предлагаемую поправку, как это предусматривается положениями пункта 2 статьи 15 Конвенции, в самые сжатые сроки, но в любом случае не позднее 9 июня 1997 года или, в случае необходимости, ранее этой даты, согласно Конвенции, с тем чтобы эту поправку можно было принять на третьей сессии КС.

Весьма признателен Вам за помощь в этом вопросе.

(Подпись)                      2 июня 1997 года

(Аббас А. Наки)

Помощник заместителя секретаря  
Председатель Национального комитета по  
изменению климата Государства Кувейт

**КУВЕЙТ: ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПОПРАВКА К ПУНКТУ 3 СТАТЬИ 4 КОНВЕНЦИИ**

Государство Кувейт как Страна Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата ("Конвенции") в соответствии со статьей 15 Конвенции предлагает внести поправку в пункт 3 статьи 4 Конвенции путем исключения из него второго предложения и включения вместо него следующей фразы:

"Они также предоставляют такие финансовые ресурсы, включая ресурсы на цели передачи технологий, которые, согласно решениям Конференции Сторон, принимаемым на периодической основе, необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных издержек, связанных с разработкой, принятием и осуществлением мер, которые охвачены пунктом 1 настоящей статьи или которые в других отношениях могут быть необходимы для предоставления возможностей Сторонам, являющимся развивающимися странами, выполнять свои обязательства, изложенные в настоящей Конвенции или в любом протоколе к настоящей Конвенции, с учетом возможных поправок, периодически вносимых в любой из этих документов".

-----